

(3)

REPÚBLICA ARGENTINA SECRETARIA DE AGRICULTURA, GANADERIA, PESCA Y ALIMENTOS SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD Y CALIDAD AGROALIMENTARIA CERTIFICADO DE SALUD VETERINARIA Y DE INSPECCION PARA CARNES		MARRUECOS Royaume du Maroc <small>Pais destinatario /</small>
<i>Para la exportación de carne fresca de bovino congelada (con y sin hueso) con destino al Reino de Marruecos</i> <i>Pour l'exportation de viande fraiches bovine congelée (avec ou sans os) au Royaume du Maroc</i>		
País exportador/ Pays exportateur: REPÚBLICA ARGENTINA RÉPUBLIQUE ARGENTINE Ministerio/ Ministère: DE LA PRODUCCIÓN DE LA PRODUCTION Servicio/ Service: SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD Y CALIDAD AGROALIMENTARIA SERVICE NATIONAL SANITAIRE ET DE LA QUALITÉ AGROALIMENTAIRE		
I. IDENTIFICACION DE LAS CARNES: / IDENTIFICATION DES VIANDES		
Tipo de piezas: / Type de morceaux ou de coupes		(especie animal)/ espèce animale
		Tipo de embalaje/ Type d'emballage:
		Peso Neto/ Poids net:
Fecha de faena/ Date de l'abattage:	Fecha de congelación/ Date de congélation	Número de piezas de embalaje/ Nombre de pièces d'emballage
II. PROCEDENCIA DE LA MERCADERIA: / PROVENANCE DE LA MARCHANDISE		
Dirección(es) y número(s) de autorización veterinaria del matadero o mataderos autorizados: Adresse et numéro de l'agrément vétérinaire de(s) l'abattoir(s)		
Dirección(es) y número(s) de autorización veterinaria de la sala o salas de despiece autorizadas: Adresse et numéro(s) de l'agrément vétérinaire de(s) l'atelier(s) de découpe :		
Dirección(es) y número(s) de autorización veterinaria del almacén o almacenes frigoríficos autorizados: Adresse et numéro de l'agrément vétérinaire de l'entrepôt(a) frigorifique(s) :		
III. DESTINO DE LAS CARNES: / DESTINATION DES VIANDES		
Las carnes son expedidas/ Les viandes sont expédiées de <small>(lugar de expedición/ pays d'expédition)</small>		
a/ à: <small>(país y lugar de destino/ pays de destination)</small>		
Por el medio de transporte siguiente/ Par le moyen de transport suivant(1):		
Número(s) de contenedor(s)/ Numéro du container(s)(1):	Número de sello/ Numéro du scellé(1):	
Nombre y dirección del expedidor/ Nom et adresse de l'expéditeur:		
Nombre y dirección del destinatario/ Nom et adresse du destinataire:		
Certificado N°: _____ Certificat N°: _____		

(1) Cuando se comenza, indiquese el número de vuelo de la aeronave o el nombre del buque. En los contenedores debe indicarse el número del contenedor y el número de preclito.
 (1) En cas d'acheminement aerien ou maritime, le numéro de vol ou le nom du bateau doivent être indiqués lorsqu'ils sont connus; pour les conteneurs en vrac, le numéro du conteneur ainsi que le numéro du scellé doivent être indiqués.

Dr. Rodolfo César Acerbi
 Coordinador de Relaciones Institucionales
 e Inspección
 SENASA

CHOUKI Aboujajiz
 VETERINAIRE INSPECTEUR
 27/11/02

IV. CERTIFICACIÓN SANITARIA:**IV. certification sanitaire**

El que suscribe Veterinario Oficial certifica:
Je soussigné vétérinaire officiel certifie.

A. DEL PAÍS DE ORIGEN**A. Le pays d'origine**

1. Que la República Argentina se ha declarado oficialmente ante la OIE libre de Fiebre Aftosa a virus tipo SAT1, SAT2, SAT3, ASIA1 y ASIA2, Estomatitis Vesicular, Peste Bovina, Pleuropneumonía Contagiosa Bovina, Dermatitis Nodular Contagiosa, Fiebre del Valle del Rift, Peste de los Pequeños Ruminantes, Prurigo Lumbar, Encefalopatía Espongiforme Bovina (BSE), Cowdriosis, Enfermedad Vesicular Porcina, Viruela Ovina, Viruela Caprina, Peste Equina, Peste Porcina Africana

1. Que la République d'Argentine est déclarée officiellement par l'OIE comme un pays indemne de fièvre aphteuse (virus type SAT1, SAT2, SAT3, ASIA1 et ASIA2), de la Stomatite Vesiculaire, de la Péripneumonie Contagieuse Bovine, de la Peste Bovine, de la Dermatoses Nodulaire Contagieuse, de la Fièvre de la Vallée du Rift, de la Peste des Petits Ruminants, de la Maladie Vesiculeuse du Porc, de la Clavele et de la Variole Caprine, de l'Encephalopathie Spongiforme Bovine (ESB), de la Peste Equine, de la Peste Porcine Africaine.

2. Que en el Territorio de la República Argentina está prohibido alimentar a animales ruminantes con proteínas de origen mamífero con excepción de los lácteos.
2. Que dans le territoire de la République Argentine il est interdit de nourrir les animaux ruminants avec protéines d'origine mammifère avec exception des produits laitiers.

B. DE LOS ANIMALES**B. Les animaux**

3. Nacieron en el país exportador;

3. Ils sont nés dans le pays exportateur;

4. Cumplen con las pautas establecidas por el Plan Nacional de Control y Erradicación de la Brucelosis y Tuberculosis bovina no siendo los animales faenados material de descarte del mencionado Plan

4. Les animaux remplissent les exigences établis par le Programme National de Contrôle et d'Éradication de la Brucellose et de la Tuberculose Bovine et que ceux-ci ne sont pas d'animaux qui ont été refusé dans ce Programme.

5. Proviene de establecimientos ganaderos bajo control veterinario oficial, donde los animales productores de carne son vacunados sistemáticamente contra la Fiebre Aftosa y no ha habido casos de la enfermedad en los últimos seis meses.

5. Proviennent d'élevages sous contrôle vétérinaire officiel, où les animaux producteurs de viande sont vaccinés systématiquement contre la fièvre aphteuse et où aucun cas de cette maladie n'a été déclaré durant les six derniers mois.

6. Han sido faenados en un establecimiento de faena oficialmente habilitado por la autoridad competente, han sido examinados y reconocido antes y después de la faena, indemnes de enfermedades propias de la especie.

6. Ont été abattus dans un abattoir officiellement agréé par l'autorité compétente, ont été examinés et reconnus, avant et après l'abattage, indemnes de maladies propres à l'espèce.

C. DE LOS ESTABLECIMIENTOS DE FAENA, DESPOSTE Y DEPÓSITO**C. Les abattoirs, ateliers de découpe, de désossement et de stockage des viandes**

7. Los establecimiento faenadores, desposte y de depósito de las carnes están bajo control veterinario permanente y están habilitados para la exportación de carnes y reconocidos por los servicios competentes del Reino de Marruecos

7. Les abattoirs, les ateliers de découpe, de désossement et de stockage des viandes sont sous contrôle vétérinaire permanent, sont agréés pour l'exportation des viandes et reconnus par les services compétents du Royaume du Maroc.

D. DE LAS CARNES**D. Les viandes**

8. Han sido sometidas a un proceso de maduración a una temperatura superior a +2°C durante un período mínimo de 24 horas posterior a la faena y donde el pH de la carne alcanza un valor inferior a 6.

8. Ont été soumises à un processus de maturation à une température supérieure à +2°C, pendant une période minimale de 24 heures après l'abattage et dans lesquelles le pH de la viande atteint une valeur inférieure à 6.

9. Las carnes son congeladas, inmediatamente después de la inspección post mortem y durante el periodo de estabilización y maduración posterior deben tener una temperatura inferior o igual a -18°C y ser mantenidos a una temperatura no superior a -18°C. La congelación de las carnes es efectuada en los establecimientos autorizados por la autoridad competente.

9. Les viandes sont congelées, sans délai, après l'inspection post mortem et le période de stabilisation et de maturation ultérieure doivent avoir une température inférieure ou égale à -18°C et être entreposées sous une température non supérieure à -18°C. La congélation de ces viandes est effectuée dans les établissements où les viandes ont été obtenues ou découpées ou dans un entrepôt frigorifique agréé par l'autorité compétente.

10. Las carnes destinadas a la exportación son acondicionadas y empaquetadas de modo higiénico y en lugares apropiados. La temperatura de mantenimiento no debe pasar la temperatura citada en el punto 9. Las carnes son enviadas dentro de los tres meses de su producción en condiciones satisfactorias de higiene.

10. Les viandes destinées à l'exportation sont conditionnées et emballées de façon hygiénique et entreposées dans des lieux appropriés. La température d'entreposage ne doit pas dépasser celle visée au point 9 ci-dessus. Les viandes sont expédiées dans les trois mois de leur production dans des conditions d'hygiène satisfaisantes.

11. Las carnes han sido manipuladas, empaquetadas y transportadas en condiciones de higiene en todo momento.

11. Les viandes ont été manipulées et emballées et transportées dans les conditions d'hygiène requises à chaque moment.

12. Las carnes no han sido sometidas a tratamiento de rayos ionizantes u ultravioletas y no provienen de animales tratados con sustancias hormonales o anabolizantes con el objeto de ganar peso.

12. Les viandes n'ont pas été soumises à un traitement aux rayons ionisants ou ultraviolets et ne proviennent pas d'animaux traités avec des substances hormonales ou anabolisantes à des fins de gain de croissance.

13. Las carnes son apropiadas al consumo humano.

13. Les viandes sont propres à la consommation humaine.

14. El embalaje lleva una estampilla visible, especificando la denominación del producto, la referencia del establecimiento faenador y el de despostada, fecha de sacrificio de los animales y fecha de congelación y tiempo de congelación y tiempo de almacenamiento de inspección sanitaria veterinaria oficial.

14. L'emballage porte une estampille lisible, spécifiant la dénomination du produit, les références de l'abattoir et de l'atelier de découpe, la date de l'abattage des animaux, la date de congélation et le tampon qui garantit l'inspection sanitaire vétérinaire officielle.

15. Las carnes son expeditas de manera que durante el transporte son protegidas de toda causa susceptible de contaminación capaz de provocarles una influencia desfavorable.

15. Les viandes sont expédiées de manière que pendant le transport soient protégées de toute cause susceptible de les contaminer ou d'avoir sur elles une influence défavorable.

16. Los medios de transportes son equipados de manera que las temperaturas indicadas no sobrepasen las mencionadas en el punto 9.

16. Les moyens de transport sont équipés de manière à ce que les températures indiquées ne dépassent pas celles mentionnées au point 9 ci-dessus mentionnées.

Hecho en
Fait à

el
le

FIRMA DEL VETERINARIO OFICIAL
Signature du Vétérinaire Officiel

Dr. Rodolfo César Acerbi
Coordinador de Relaciones Internacionales
e Institucionales
GENASA

Dr. CHOUKRI Abdelaziz
VETERINAIRE INSPECTEUR

Le 7/11/02